

MÁS INFORMACIÓN ↙

General:

<https://www.us.es>

<https://cat.us.es>

<https://guiadeestudiantes.us.es>

<https://www.us.es/estudiar/que-estudiar/oferta-de-masters>

Centro:

<https://filologia.us.es/>

DÓNDE ESTAMOS ↙

Facultad de Filología

C/ Palos de la Frontera, s/n Sevilla - 41004

T. 954 55 14 95 - 96 - 97 - 98 - 99

Correo-e: muenti@us.es



Facultad de Filología
Faculty of Philology

Máster Universitario en Traducción e Interculturalidad

Master's Degree in Translation and Intercultural Studies



DESCRIPCIÓN

Proporciona a los estudiantes una formación multidisciplinar, moderna y actualizada en el campo de los estudios de traducción. Esta formación avanzada prepara a los alumnos para el ejercicio profesional en el entorno de la traducción y la interculturalidad, a la vez que les capacita para poder proseguir con los estudios de doctorado conducentes a la tesis doctoral, por lo que tiene un carácter mixto profesionalizante-investigador.

Este máster va dirigido a satisfacer los intereses y expectativas tanto de estudiantes con amplios conocimientos lingüísticos, culturales y literarios, que podrán hacer frente a la traducción en un ámbito profesional--pudiendo encontrar, entre otras, el conocimiento de técnicas de adaptación de los textos escritos a los medios audiovisuales y cinematográfico y técnicas enfocadas a la subtitulación--como de egresados sin experiencia profesional en la traducción, a los que se les da la instrucción necesaria para profundizar o iniciarse en los distintos aspectos relacionados con la teoría y la práctica de la traducción.

Este Máster puede cursarse en la modalidad de Doble Titulación Internacional, ofreciendo la posibilidad de obtener los siguientes títulos:

- “Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale” (Università degli Studi dell’Insubria - Italia)
- “Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica” (Università degli Studi di Bari - Aldo Moro - Italia)
- “Laurea Magistrale in Traduzione LM 94” (Università degli Studi di Torino - Italia)

QUÉ NECESITO PARA ACCEDER

Las personas interesadas en cursar cualquiera de los Másteres Universitarios de la Universidad de Sevilla, con carácter general, deberán encontrarse en alguna de las siguientes situaciones:

- Estar en posesión de un título español de Graduado/a, o del título de Arquitecto/a, Ingeniero/a, Licenciado/a, Arquitecto/a Técnico/a, Diplomado/a, Ingeniero/a Técnico/a o Maestro/a, u otro expresamente declarado equivalente u homologados a alguno de ellos.
- Estar en posesión de un título del mismo nivel que el título español de Grado expedido por universidades e instituciones de educación superior de un país del Espacio Europeo de Educación Superior que en dicho país permita el acceso a los estudios de Máster.
- Estar en posesión de un título procedente de sistemas educativos que no formen parte del Espacio Europeo de Educación Superior, que equivalgan al título de Grado, sin necesidad de homologación del título, pero sí de comprobación por parte de la universidad del nivel de formación que implican, siempre y cuando en el país donde se haya expedido dicho título permita acceder a estudios de nivel de postgrado universitario. En ningún caso el acceso por esta vía implicará la homologación del título previo del que disponía la persona interesada ni su reconocimiento a otros efectos que el de realizar los estudios de Máster.
- Estar cursando un grado universitario en una universidad española y que solo le reste por superar la acreditación de la competencia lingüística en idioma extranjero requerida, el TFG y un máximo de 9 créditos ECTS para obtener el título de grado.
- Estar cursando un grado universitario vinculado a un Programa Académico de Recorrido Sucesivo (PARS) en una universidad pública andaluza y que solo le reste por superar, para obtener el título de grado, la acreditación de la competencia lingüística en idioma extranjero requerida y un máximo de 30 créditos ECTS, incluido el TFG, en las condiciones establecidas en la memoria de verificación de dicho PARS.

En estos dos últimos supuestos, la participación en el procedimiento de admisión se producirá, exclusivamente, en la fase 3 del mismo.

No obstante, se deberán cumplir también los requisitos que se exijan específicamente en el máster o los másteres en los que desee obtener plaza.

Recomendamos consultar en la página web del Distrito Único Andaluz la información sobre los requisitos y criterios adicionales de admisión para cada Máster, los plazos para participar en las distintas Fases del proceso de preinscripción y otra información adicional disponible.

<https://www.juntadeandalucia.es/economiaconocimientoempresasuniversidad/squit/?q=masteres>

Los siguientes Títulos de Grado tienen prioridad alta en el procedimiento de admisión en este Máster:

- Grado en Estudios Árabes e Islámicos
- Grado en Estudios Franceses
- Grado en Estudios Ingleses
- Grado en Filología Clásica
- Grado en Filología Hispánica
- Grado en Lengua y Literatura Alemanas

Asignatura	Créditos	Tipo
Análisis del Discurso y Pragmática Aplicada a la Traducción	4	Obligatoria
Corrección Lingüística en Español y Edición de Textos	4	Optativa
El Español y sus Modalidades para la Traducción	4	Optativa
El Guión Cinematográfico y Televisivo: su Creación y su Traducción Inglés-español, Español-inglés	4	Optativa
Herramientas y Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Traducción	4	Optativa
Metodologías y Teorías de la Traducción y su Aplicación a la Investigación	4	Obligatoria
Prácticas en Empresa	4	Optativa
Procedimientos Técnicos de la Traducción	4	Obligatoria
Procedimientos y Técnicas de Adaptación del Texto Escrito al Código Audiovisual	4	Optativa
Teoría de la Traducción Literaria	4	Optativa
Terminología, Lexicología y Lexicografía Aplicadas a la Traducción Específica	4	Obligatoria
Trabajo Fin de Máster	8	Proyecto
Traducción de Textos Científico-técnicos y Bio-sanitarios: Alemán-español	4	Optativa
Traducción de Textos Científico-técnicos y Bio-sanitarios: Árabe-español	4	Optativa
Traducción de Textos Científico-técnicos y Bio-sanitarios: Francés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Científico-técnicos y Bio-sanitarios: Inglés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Científico-técnicos y Bio-sanitarios: Italiano-español	4	Optativa
Traducción de Textos Jurídico-económicos: Alemán-español	4	Optativa
Traducción de Textos Jurídico-económicos: Árabe-español	4	Optativa
Traducción de Textos Jurídico-económicos: Francés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Jurídico-económicos: Inglés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Jurídico-económicos: Italiano-español	4	Optativa
Traducción de Textos Literarios: Alemán-español	4	Optativa
Traducción de Textos Literarios: Árabe-español	4	Optativa
Traducción de Textos Literarios: Francés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Literarios: Inglés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Literarios: Italiano-español	4	Optativa
Traducción de Textos Periodísticos: Alemán-español	4	Optativa
Traducción de Textos Periodísticos: Árabe-español	4	Optativa
Traducción de Textos Periodísticos: Francés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Periodísticos: Inglés-español	4	Optativa
Traducción de Textos Periodísticos: Italiano-español	4	Optativa
Traducción para el Medio Audiovisual: la Subtitulación	4	Optativa
Traducción, Ideología y Cultura	4	Obligatoria

SALIDAS PROFESIONALES

Por lo que se refiere al ámbito profesional, el carácter interdisciplinar e integrador de las diferentes áreas y saberes presentes en el máster diversifica las posibilidades de trabajo: traducción humanística y científico-técnica en sus diferentes especialidades (literaria, periodística, bio-sanitaria, jurídico-económica, técnica y científica), traducción audiovisual, mediación lingüística e intercultural (alemán, árabe, francés, inglés, italiano, español), edición y revisión de textos, docencia y sector turístico, entre otros campos.

CONTINUACIÓN DE ESTUDIOS

Respecto a las salidas académicas, al ser un título oficial capacita para el acceso a diversos Programas de Doctorado en el campo de las Humanidades (por ejemplo, el Doctorado en Estudios Filológicos).

Estructura general		Créditos
Obligatorios		20
Optativos		32
Prácticas externas	Practicum obligatorio	No se aplica
	Prácticas en empresas (optativa)	4
Trabajo Fin de Máster		8